

Hyundai i30 U
– facelift průkopnického modelu značky Hyundai

Hyundai i30 U
– Hyundai's Pioneering Model Facelift



Závod Hyundai v Nošovicích uvítal vzácnou návštěvu

Hyundai Plant in Nošovice hosted a VIP Visit

HMMC připravila speciální program pro autoškoly

HMMC prepared a Special Program for Driving Schools

Závod Hyundai v Nošovicích uvítal vzácnou návštěvu

Pan Čong Mong-ku, předseda představenstva Hyundai Motor Company, přiletěl ve středu 24. března již počtvrté na návštěvu závodu HMMC.

Po setkání s managementem se vydal spolu s vedením společnosti HMMC na prohlídku závodu. Zhlédl průběh výroby ve svařovně, lakovně a finální montáži, halu převodovkárny a společnost Mobis, subdodavatele HMMC. Předseda Čong vyslovil uznání nad celkovým stavem a spokojenost s provozem, čistotou a pořádkem v závodě. Současně zdůraznil prioritní význam kvality všech aspektů výroby pro současný velmi tvrdý boj o pozice na těsném evropském trhu, kde zejména v současné ekonomické krizi je stále těžší udržet si stávající zákazníky a získat nové. S tím souvisí i druhý neméně významný úkol, kterým je zvyšování objemů prodaných aut ze závodu HMMC a zlepšování hospodářských výsledků. Návštěva se uskutečnila v rámci „evropské cesty“, během níž pan předseda navštívil rozestavěný závod Hyundai Motor

Manufacturing Russia v Petrohradu, Kia Motors Slovakia v Žilině a také evropskou centrálu Hyundai Motor Europe v německém Offenbachu.



*Předseda představenstva pan Čong Mong-ku a prezident společnosti HMMC Eok-Jo Kim s managementem HMMC při prohlídce závodu
Mr. Chairman Mong-Koo Chung and HMMC President Mr. Eok-Jo Kim together with HMMC managers during the plant site tour*

Hyundai Plant in Nošovice hosted a VIP Visit

Mr. Mong-Koo Chung, Hyundai Motor Company Chairman, came to visit the HMMC plant for the fourth time on Wednesday, 24th March. Having met with the

management, he set out to the plant site tour together with the HMMC management. He saw the production operation in the Welding Shop, Paint Shop, Assembly Hall, Transmission Hall and the company Mobis, HMMC subcontractor. Mr. Chairman Chung regarded the plant, complete state, cleanness and tidiness in the plant highly. Simultaneously, he emphasized the priority importance of quality of all production aspects for the current very tight fight for the positions on the competitive European market where it is very difficult, mostly in the current economic crisis, to keep the existing customers and win new ones. The task which is not of little importance is connected to this. The task consists in increasing the amount of sold cars from the HMMC plant and improving its economic results. The visit was planned as a part of Mr. Chairman's "European Tour", within which he visited the plant Hyundai Motor Manufacturing Russia in Petersburg, which is under construction, Kia Motors Slovakia in Žilina and the European headquarters Hyundai Motor Europe in Offenbach, Germany.

Seminář o kvalitě evropských dodavatelů

165 účastníků přijalo pozvání na seminář věnovaný kvalitě evropských dodavatelů automobilových dílů. Akci, která v naší společnosti proběhla 9. března 2010, uspořádalo Oddělení nákupu a vývoje dílů HMMC.

Seminář se konal v reakci na nedávné technické problémy automobilky Toyota, která musela do servisů svolat několik milionů svých vozů. Cílem tohoto setkání bylo poučit se z chyb Toyota a zamezit podobným problémům s kvalitou v automobilkách Hyundai a Kia. Kromě toho se hovořilo například o prodejních výsledcích a plánech na výrobu nového vozu Hyundai. Důležitost semináře podtrhla skutečnost, že se ho zúčastnili zástupci vedení společností Hyundai Motor Copany, Hyundai Motor Manufacturing Czech, Hyundai Motor Manufacturing Russia, HAOS Turecko, Kia Motors Slovakia a také vedoucí pracovníci oddělení kvality dodavatelských firem z několika zemí Evropy. Jedním z účastníků setkání byl také Charles Mills, viceprezident společnosti J.D. Power Europe, který se ve své prezentaci zaměřil na strategii a důležitost kvality dílů vozidel

Hyundai a Kia. Americká globální marketingová firma J.D. Power je známá především díky každoročním průzkumům spokojenosti zákazníků s automobilovými značkami.



European Supplier Quality Seminar

165 participants attended the seminar concerning quality of European car parts suppliers. The event that took place in our company on 9th March 2010

was organized by HMMC Parts Development Department.

Seminar was held as a reaction to Toyota's recent technical problems. The car manufacturer had to recall millions of its cars into services. The aim of this meeting was to learn from Toyota's mistakes and prevent similar quality problems in Hyundai and Kia plants. Sales status and new Hyundai car project plan were also discussed.

The importance of this seminar signaled the fact that management representatives from Hyundai Motor Copany, Hyundai Motor Manufacturing Czech, Hyundai Motor Manufacturing Russia, HAOS Turkey, Kia Motors Slovakia and also quality department managers of European supplier companies participated in the event. One of them was Charles Mills – J.D. Power Europe Vice President. His presentation was focused on Hyundai and Kia Motor's brand strategy and parts quality importance. American global marketing firm J.D. Power is mainly known thanks to its annual customer satisfaction surveys related to car brands.

(ČTK) Česká republika má nedostatečnou dopravní infrastrukturu

Česká republika má v rámci Evropské unie podprůměrnou infrastrukturu a zaostává v této oblasti i ve srovnání s mnoha rozvinutými zeměmi světa. Nekvalitní dopravní, energetická a telekomunikační infrastruktura přitom může brzdit hospodářský rozvoj republiky. Vyplývá to z Analýzy konkurenceschopnosti ČR, kterou vypracovalo ministerstvo průmyslu a obchodu. Česká republika patří v Evropské unii z hlediska kvality infrastruktury až na 19. místo do sousedství Řecka, Irska a Itálie. Nejvyšší infrastrukturu nyní v Evropské unii disponují Německo, Francie a Rakousko. V celosvětových statistikách pak České republice připadla 48. příčka, čímž se zařadila do skupiny zemí, jako je Čína, Chorvatsko nebo Kuvajt. Podle kvality silnic byla ČR mezi všemi hodnocenými státy zařazena až na 79. místo. „Hustota silniční infrastruktury je v ČR srovnatelná se západní Evropou, ale celková délka dálnic na rozlohu a kvalita infrastruktury je výrazně horší,“ stojí ve zprávě ministerstva. Hustota železnic je v ČR sice spolu s Belgií nejvyšší v Evropě, ale ve srovnání se západní Evropou má Česko slabinu v podobě nedostatečně rozvinutých vysokorychlostních koridorů. Česká republika

má sice z pohledu zahraničního obchodu velmi výhodnou geografickou polohu, nekvalitní infrastruktura však může být překážkou pro další rozvoj obchodních vztahů s okolními zeměmi, které tvoří hlavní odběratele českého zboží. „Bez investic do zkvalitnění dopravní infrastruktury ČR nebude schopna využít geografické dostupnosti hlavních exportních trhů,“ varovalo ministerstvo. Stát by měl podle doporučení ministerstva investovat do nových tratí pro vysokorychlostní železnice a dokončit dálniční síť, aby zvýšil přepravní kapacitu.



Podle kvality silnic byla ČR mezi všemi hodnocenými státy zařazena až na 79. místo

According to the quality of roads, the Czech Republic is on the 79th place among evaluated countries

(Czech Press Agency) The Czech Republic has insufficient Traffic Infrastructure

In the area of the EU, the Czech Republic has below-average infrastructure only and lags in this field behind many developed countries worldwide. Low-quality traffic, energetic and telecommunication infrastructure might slow down the economic development of the country. It is clear from the Analysis of competitiveness of the Czech Republic which has been prepared by the Czech Ministry of Industry and Trade. The Czech Republic ranks on the 19th position together with Greece, Ireland and Italy in the EU from the view of the infrastructure quality. On the contrary, Germany, France and

Austria have one of the best quality infrastructures in the EU. In the world-wide comparison, the Czech Republic occupies the 48th position, which ranks it among the countries like China, Croatia or Kuwait. According to the quality of roads, the Czech Republic is on the 79th place among evaluated countries. "The transportation infrastructure density in the Czech Republic is comparable to Western Europe but the total motorway length on the measured area and infrastructure quality is far worse," the ministry report says. The railway density in the Czech Republic is the highest in the EU, together with Belgium, but in comparison to the Western Europe the Czech Republic has insufficiently developed high-speed railway corridors. The Czech Republic has a very favorable geographic location from the point of the foreign trade view but the low-quality infrastructure might be an obstacle for further development of trade relations with the surrounding countries which are the main purchasers of the Czech goods. "Without investments into infrastructure quality improvement, the Czech Republic will not be able to take advantage of the geographic accessibility of the main export markets," the ministry warned. According to its recommendation the government should invest into new high-speed railways and finish the motorway network in order to increase the transportation capacity.

Z tisku / From the Press

Řidiči jsou nejvíce spokojeni s vozem Hyundai i30

Čtenáři listu The Daily Telegraph a majitelé aut ve Velké Británii rozhodli, že nejlepší volbou mezi novými vozy je Hyundai i30. Tento v České republice vyráběný hatchback vyhrál každoroční anketu časopisu Auto Express zaměřenou na spokojenost zákazníků. Cílem ankety je zvolit nejlepší auto v Británii na základě spokojenosti majitelů a spolehlivosti automobilů. Více než 23 tisíc kupujících vyplnilo průzkum, v němž se vítězem stal právě Hyundai i30. Tento model předstihl loňského vítěze Jaguar XF a Škodu Octavii, která

v roce 2009 skončila na druhém místě. Značka Hyundai díky modelu i30 zaznamenala v kategorii automobilek největší zlepšení a posunula se nahoru o 12 míst. Šéfredaktor časopisu Auto Express David Johns řekl: „Je to velký průlom pro Hyundai. Během několika posledních let nám majitelé říkali, jak jsou vozy Hyundai spolehlivé a kvalitní. Výsledek ankety je definitivním důkazem, že vozy Hyundai jejich názory potvrzují.“

11. dubna 2010, The Daily Telegraph

Hyundai i30 is the most satisfying car

The most satisfying new car to own is the Hyundai i30, according to readers of The Daily Telegraph and other car owners from throughout Britain. The Czech-built hatchback scooped the annual Driver Power of customer satisfaction carried out by Auto Express magazine, which aims to find the best car in Britain in terms of customer satisfaction and reliability. More than 23,000 car buyers completed the survey, in which the i30 came ahead of last year's winner, the Jaguar XF, and the Skoda Octavia, which finished second in 2009.

In the manufacturer category, thanks to the i30, Hyundai make the biggest improvement, jumping 12 places. Auto Express editor-in-chief David Johns said: "This is a huge breakthrough for Hyundai. Over the years, owners have told us how reliable their cars are and how good value they are, too. But this is the final proof that they can now match that with real all-round satisfaction."

11th April 2010, The Daily Telegraph

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Hyundai i30 U – facelift průkopnického modelu značky Hyundai

První vůz automobilky Hyundai s alfanumerickým označením začínajícím na „i“ se dočkal rozsáhlé modernizace. Pokračovatelem úspěšné řady i30 se stal model i30 U, jehož sériová výroba byla zahájena v březnu.

Modelová řada i30 v mnoha ohledech plnila roli průkopníka, když se stala prvním automobilem značky Hyundai vyráběným v Evropě – v českém závodě v Nošovicích – a také prvním vozem Hyundai, který dosáhl maximálního pětihvězdičkového hodnocení v přísných nárazových testech Euro NCAP. Během tří let se v Evropě prodalo téměř 200 tisíc vozů i30 v karosářských provedeních pětidveřový hatchback a kombi CW.

Modernizované provedení i30 U vychází ze silných stránek dosavadní řady i30 – moderního a osobitého vnějšího designu, který spojuje eleganci a solidnost v jednoduše celek. Nově tvarovaná maska chladiče a vstupy vzduchu modelu i30 U odpovídají nové firemní identitě značky Hyundai symbolizované šestiúhelníkovou maskou chladiče. Níže umístěný nárazník a hranatější otvory pro mlhové světlomety dále zlepšují vzhled přední části vozu. Dynamičtější design je završen nově tvarovanou chromovanou lištou s logem Hyundai. Moderní profil automobilu podtrhují rozšířené boční lišty a zadní nárazník.

Řada i30 přišla jako první na trh s variantou „Blue“, která symbolizuje snahu společnosti Hyundai o ochranu životního prostředí. S příchodem faceliftované řady i30 U rozšířil Hyundai výstavu ekologického balíčku modelu i30 Blue o pneumatiky s nízkým valivým odporem. Zdokonalení balíčku Blue přineslo

v případě běžného modelu i30 se zážehovým motorem 1,6 litru výrazné zlepšení ekologických parametrů. Spotřeba paliva a emise CO₂ klesly o devět procent na 139 g/km (v kombinovaném režimu). Novinkou u modelů i30 U jsou také motory pl-



níci emisní normu Euro 5, které dále snižují negativní dopady na životní prostředí.

Důvěru společnosti Hyundai v modelovou řadu i30 názorně dokazuje evropský balíček „Triple5“, který platí pro všechny modely i30 prodávané v Evropě. Hlavní předností je nová pětiletá záruka na celý vůz, s níž se i30 řadí v oblasti poprodejních služeb na evropském trhu mezi nejlepší. Další jistotou pro zákazníky je pětiletá asistenční služba doplněná každoročními preventivními prohlídkami během prvních pěti let stáří vozidla zdarma. Tato zdokonalení udrží model i30 v čele segmentu C a ve středu zájmu potenciálních zákazníků.

Hyundai i30 U – Hyundai's Pioneering Model Facelift

Hyundai company's first "i" model has experienced a comprehensive set of enhancements. The i30 U model, the mass production of which was launched in March, became a continuator of the successful i30.

in line with Hyundai's new-style corporate identity, symbolized by the hexagonal frontal form. Reshaped lower bumper and more angular fog light recesses continue the visual enhancement around the front part. The redesigned chrome garnish hou-

In many ways, i30 has been a pioneer car for Hyundai, being not only the first car to be built in Europe – at the Nošovice plant in the Czech Republic – but also the first Hyundai to achieve the maximum five-star score in the rigorous Euro NCAP crash test program. Within three years almost 200,000 examples of i30 have been sold in Europe across the five-door hatchback and CW estate body styles.

The i30 U builds on the strengths of the current i30 range – modern, distinctive styling of the exterior which combines elegance with solidity in a cohesive whole. The redesigned grille and air intakes bring the i30 U

sing the Hyundai logo completes the more dynamic new look. Extended side skirts and rear bumper underline the car's contemporary profile. The i30 was the first Hyundai product to carry the "Blue" badge, symbolizing company's environmental sensitivity. With the arrival of the facelifted i30 U, Hyundai has enhanced the specification of i30 Blue to add low-rolling-resistance tyres to the Blue package. When the Blue upgrades are now applied to the regular i30 1.6-liter petrol, the improvements in eco-performance are significant: fuel consumption and CO₂ emissions decrease by nine percent to 139 g/km (on the combined cycle). Also new for the i30 U is the application of Euro 5-compliant engines which further reduce the environmental impact of the model range.

To demonstrate Hyundai's confidence in the i30, the "Triple5" package of benefits will now be applied to all i30 vehicles sold in Europe. Chief among the advantages of "Triple5" is the new five-year, bumper-to-bumper warranty, which puts i30 among the leaders in Europe for after-sales care. The reassurance provided to the customers is augmented by five years' roadside assistance. Finally, drivers are entitled to take their cars for a free vehicle health check every year for five years. These improvements will keep i30 at the head of the C-segment pack and at the front of mind for customers.



Hyundai i30 U byl poprvé představen na Ženevském autosalonu
For the first time Hyundai i30 U was presented at Geneva Motor Show

HMMC připravila speciální program pro autoškoly

V úterý 30. března se v HMMC uskutečnil speciální program připravený pro nejvýznamnější autoškoly z Moravskoslezského kraje. Zástupce 13 autoškol z Ostravy, Frýdku-Místku, Karviné, Opavy a Nového Jičína v závodě seznámil František Rasch z Oddělení kontroly kvality s technickými parametry vozů. Fleetový manažer Radomír Němeček z Hyundai Motor Czech (HMCZ) představil této fleetové skupině zákazníků ekonomické aspekty nabídky společnosti Hyundai. Samozřejmostí byla prohlídka závodu, korejský oběd a zkoušky jízdy vozů Hyundai i30 zapůjčených od regionálních dealerů. K dispozici byly také dva speciálně upravené vozy Hyundai i30 pro autoškoly, jejichž majiteli jsou autoškola ze Zlína a z Uherského Hradiště. Pavla Garlíková, majitelka autoškoly TRAS Zlín, učí své žáky jezdit vozem Hyundai i30 od května 2008. „Příjemná je plynulost jízdy, snadné ovládání a pohodlné sezení. Žáci zpočátku těžce koordinují ruce a nohy, proto je pro ně právě snadná ovladatelnost vozidla důležitá,“ uvedla k důvodům pro výběr vozu Hyundai Garlíková. Zdeněk Jančara z autoškol v Uherském Hradišti vnímá coby přínos auta ve vozovém parku autoškoly jeho pohodlnost. „Z auta je výborný výhled a pro mě coby pro majitele autoškoly

je velkou předností také nízká spotřeba s ohledem na typ motorizace vozu a jeho třídu,“ dodává. Příjemné dojmy vyvolalo svezení i v ostatních zástupcích autoškol, kteří jedním dechem chválili tichost a jízdní vlastnosti Hyundai i30.



Zdeněk Jančara z autoškol v Uherském Hradišti popisuje své zkušenosti s Hyundai i30

Zdeněk Jančara from the driving school in Uherské Hradiště describes his practical experience with Hyundai i30

HMMC prepared a Special Program for Driving Schools

On Tuesday 30th March, a special program prepared for the most important driving schools in the MSR took part in HMMC. The representatives of 13 driving schools from Ostrava, Frýdek-Místek, Karviná, Opava and Nový Jičín were familiar-

sed by František Rasch from Quality Control Department with technical parameters of Hyundai cars. Radomír Němeček, Fleet Manager from Hyundai Motor Czech (HMCZ) presented the economic aspects of the offer from Hyundai to this fleet customer group. A site tour, Korean lunch and test drives with Hyundai i30 cars borrowed from the regional dealers were also one part of the event. There were also two specially adjusted cars from driving schools in Zlín and Uherské Hradiště at disposal. Pavla Garlíková, owner of TRAS Zlín driving school, has been teaching her students to drive Hyundai i30 since May 2008. "The smoothness of drive, easy car control and comfortable seats are very nice. The students hardly coordinate their hands and legs at the beginning of the course, so the easy car control is very important to them," she named the reasons, for which she has chosen the Hyundai i30 car. Zdeněk Jančara from the driving school in Uherské Hradiště sees its comfort as contribution of the car to his driving school car pool too. "There is a very good view from the car and for me, as a driving school owner, its main advantage consists in low fuel consumption with regard to motor type and car class," he adds. The ride aroused pleasant impressions in other driving schools representatives who simultaneously praised the silence and driving qualities of Hyundai i30.

Kia Venga se představí veřejnosti v Avion Shopping Parku Ostrava

Domovem elegantního MPV vozu Kia Venga je od listopadu roku 2009 Moravskoslezský kraj. Od dubna do prosince tohoto roku se o tom budou moci přesvědčit návštěvníci nejnavštěvovanějšího obchodního centra v Moravskoslezském kraji – Avion Shopping Parku Ostrava. Kia Venga se tam bude prezentovat vždy jeden týden v měsíci spolu s nejhezčími turistickými destinacemi kraje. Venga bude lákat např. k návštěvě Ostravy, Zoologické zahrady Ostrava, Slezského zemského muzea v Opavě, Lázní Darkov, Štramberka, Novojičínského muzea nebo Beskyd. Součástí doprovodného programu, který se uskuteční vždy v sobotu daného týdne od 14 do 18 hodin, bude prezentace jedné z destinací, představení vozu Kia Venga veřejnosti

a znalostní soutěže. Výherce dostane vůz Kia Venga zapůjčený na víkend. „Od prvních dnů výroby Vengy v Nošovicích prezentujeme tento vůz na českém trhu pod sloganem – CZEKIA. Proto nás okamžitě oslovila nabídka HMMC na spolupráci při společném projektu „KIA Venga je doma v Moravskoslezském kraji“. Ze zkušeností víme, že regionálně velmi úspěšné jsou marketingové akce v nákupních centrech a v případě Ostravy je Avion tou nejvhodnější lokalitou. Na akci spolupracujeme s našimi třemi dealery, kteří zajistí praktickou část prezentace Vengy. Díky chystané akci se zvýší povědomí regionální veřejnosti, že KIA Venga je vyráběna právě v Nošovicích,“ popsal smysl projektu Jan Petřýdes z Kia Motors Czech.

Kia Venga will introduce itself to the Public in Avion Shopping Park Ostrava

The Moravian-Silesian Region has been the home for the elegant MPV Kia Venga since November 2009. From April to December 2010, the visitors to the most visited shopping centre in the Moravian-Silesian Region - Avion Shopping Park Ostrava will have the opportunity to convince themselves about that. Kia Venga will always present itself for one week in a month together with the nicest touristic destinations in the Moravian-Silesian Region there. The visitors will be lured to visit e.g. Ostrava, the Zoological Garden Ostrava, Silesian Municipal Museum in Opava, the Darkov Spa, Štramberk, Nový Jičín Museum or the Beskydy behind Kia Venga's steering wheel. Presentation of one of the destinations, introduction of Kia Venga car to public and knowledge competitions will make a part of the running

program held every Saturday of the given week from 2 p.m. to 6 p.m. The winner will receive Kia Venga car for a weekend. "From the first days of Kia Venga's production we present this car on the Czech market under a slogan – CZEKIA. For this reason we were fully attracted by the HMMC offer to participate in the mutual project "KIA Venga is in the Moravian-Silesian Region at home". From experience we know that the marketing activities in the shopping centres are very successful in the region and in Ostrava, Avion is the best site. We co-operate on this event with our three dealers who will provide the practical part of Venga's presentation. Thanks to this prepared activity the knowledge of the regional public about the fact that Kia Venga is produced in Nošovice will increase," Jan Petřýdes from Kia Motors Czech describes the purpose of the project.

Sezona „autosalonů“ v ČR začala!

S příchodem jara se automobilový průmysl v ČR chystá na několik významných událostí, od kterých si mnoho slibují nejen jejich pořadatelé a vystavovatelé, ale na které se těší také mnozí automobiloví nadšenci. Utekl vám Autosalon v Ženevě? Ten brněnský určitě navštívte! V roce 2010 se vzhledem k celosvětové hospodářské recesi mimořádně uskuteční veletrh osobních automobilů **Autosalon Brno** spolu s třináctým ročníkem veletrhu užitkových automobilů **AUTOTEC**, který se tradičně koná v sudých letech. Dvojice spojených veletrhů nabídne přehled o novinkách a nabídce celého oboru včetně servisní techniky a komponentů.

Automobilová výstava se koná také v Moravskoslezském kraji. Ostravský Autosalon WEVI chystá ve dnech 7. až 9. května po roce opět přehlídku významných automobilových firem, vozů, motocyklů a všeho, co s motorismem souvisí. Ani letos nebudou chybět elektrické motokáry pro děti, pro opravdové fanoušky motorismu, zejména však motorek, je připravena STUNT RIDING SHOW jednoho z nejlepších jezdců v ČR – Marka Matouška, který vystoupí společně s partákem na svých motospeciálech, čtyřkolce a pitbiku.

With the onset of spring, the car industry in the CR is preparing itself for several important events, from which their organizers and exhibitors as well as many automotive fanciers expect a lot. Have you missed the Car Show in Geneva? Visit



*Největší český automobilový veletrh se uskuteční v termínu 5. až 10. června 2010 v Brně
The biggest Czech car show will be held in Brno from 5th to 10th June 2010*

the Car Show in Brno for sure!

In 2010, with regards to the worldwide economic crunch, the fair trade of passenger cars **Autosalon Brno** will be held exceptionally together with the 13th utility cars expo called **AUTOTEC** which is traditionally organized every second year. These two joined fair trades will offer the overview of news and offer of the whole branch together with service techniques and components.

The car exhibition will be held in the Moravian-Silesian Region as well. The Ostrava Car Show WEVI is being prepared for

the period from the 7th to 9th of May and after a year it will offer the exhibition of the most important car companies, cars, motorbikes and everything associated with motor sport again. This year, the electric stock cars for children will not be

missing either; for the fans of real motorbikes the STUNT RIDING SHOW will be organized. The best driver in the CR – Marek Matoušek with his playfellow will have a show with their motospecials, pitbike and a quad there.

V březnu proběhla v Brně také premiéra Mezinárodního veletrhu motocyklů, příslušenství a oblečení MOTOSALON 2010, která měla u motoristické veřejnosti mimořádný ohlas. Všechny čtyři dny otevřené pro veřejnost vystavovatelé příjemně překvapily nečekaně vysokou návštěvností. Do sobotního večera prošlo branami veletrhu celkem 49 522 návštěvníků a během neděle se jejich celkový počet přiblížil 60 tisícům. V Press centru se registrovalo 256 novinářů z České republiky, Nizozemí, Polska a Slovenska. Nový veletrh dostal k dispozici největší pavilon brněnského výstaviště s plochou 16 tisíc metrů čtverečních a na dalších 5 tisíc metrů čtverečních okolních venkovních ploch probíhal doprovodný program. Prvního Motosalonu se zúčastnilo 99 vystavovatelů. K novinkám patřily mj. Honda VFR 1200F, BMW S 1000RR, závodní speciál Aprilia RXV 450 Rally Dakar, koncept Moto Guzzi V 12 Strada nebo elektrické skútry AKUMOTO 300 a AKUMOTO 600. Velkou pozornost vzbudila světová premiéra tříkolky Velor-X-Trike, kterou firma Motoscoot navázala na tradici populárních Velorexů.

In March, an international premiere of the motorbikes, components and clothes expo MOTOSALON 2010 was held in Brno.

The event had a big response from the public. All four days opened for the visitors nicely surprised the exhibitors because of the unexpected high attendance. By the Saturday evening, 49,522 visitors in total went through the expo gates and by Sunday, their number reached about 60,000. In the Press Centre, up to 256 journalists from the CR, the Netherlands, Poland and Slovakia were registered. The new trade was held in the biggest pavilion with the area of 16,000 m² and the accompanying program was organized on further 5,000 m² of nearby outside space. Up to 99 exhibitors took part in the event. Honda VFR 1200F, BMW S 1000RR, racing special Aprilia RXV 450 Rally Dakar, concept Moto Guzzi V 12 Strada or electric scooters AKUMOTO 300 and AKUMOTO 600 were among the presented releases. The world premiere of tricycle Velor-X-Trike, by which the Motoscoot company is following the tradition of the popular Velorex vehicles attracted huge attention too.



*60.000 návštěvníků prošlo branami veletrhu MOTOSALON 2010
60,000 visitors went through the expo MOTOSALON 2010 gates*

Hyundai podporuje světový fotbal

Fotbal je bezpochyby nejpopulárnějším sportem na světě a automobilka Hyundai je jedním z největších sponzorů fotbalu. Hyundai na toto oboustranně velmi přínosné partnerství vsadil již v roce 1999, kdy se společnost Hyundai Motor Company dohodla s organizacemi FIFA a UEFA na sponzorování 13 nejvýznamnějších mezinárodních fotbalových akcí. Po mi-

ké fotbalové reprezentace. Vzhledem k oboustranné spokojenosti byla tato úspěšná spolupráce už dvakrát prodloužena. Současná smlouva platí do roku 2012, kdy se bude konat fotbalové mistrovství Evropy, které společně pořádají Polsko a Ukrajina. Vyplývá z ní, že společnost Hyundai Motor Czech, výhradní dovozce automobilů značky Hyundai do České republiky, poskytuje českému národnímu týmu 17 vozů Hyundai různých

Hyundai has been supporting Football in the World

There is no doubt football is the most popular sport in the world and Hyundai is one of the biggest football sponsors. Hyundai bet on this mutually very beneficial partnership in 1999 when Hyundai Motor Company agreed with FIFA and UEFA on sponsoring of 13 most important international football events. 2002 FIFA World Cup in Korea and Japan After was exceptionally successful. Three years later the part-



also launched its micro-website <http://fifaworldcup.hyundai.com> to mark the official start of Hyundai's FIFA World Cup marketing activities. Visitors to the site will learn interesting information about this football feast and Hyundai's promotional events, such as winning tickets, playing online games and more.

Hyundai Motor Czech in connection with the partnership of Hyundai Motor Company and FIFA/UEFA organizations accepted the offer from the Czech-Moravian Football Federation and became an official partner of the Czech national team in 2005. With regard to the mutual satisfaction this successful cooperation has already been prolonged twice. The current contract is valid until 2012 when UEFA European Football Championship will take place in Poland and Ukraine. This contract ensures that Hyundai Motor Czech, exclusive importer of Hyundai cars to the Czech Republic, provides 17 different category Hyundai vehicles. Current coach Michal Bílek, national team manager Vladimír Šmicer and chairman of the Czech-Moravian Football Federation Ivan Hašek drive SUV ix55. Other models are e.g. Santa Fe, Sonata and i30. The national team players also wear Hyundai logo on their training jerseys from 2005.



možným úspěchem Mistrovství světa v Jižní Koreji a Japonsku v roce 2002 došlo o tři roky později k podpisu další smlouvy, která prodloužila tuto spolupráci až do roku 2014.

Nejbližší významnou fotbalovou akcí, na níž bude společnost Hyundai zajišťovat dopravu reprezentačních týmů a VIP hostů, je letošní mistrovství světa v Jihoafrické republice, které se uskuteční od 11. června do 11. července. Hyundai při této příležitosti také spustil webovou stránku <http://fifaworldcup.hyundai.com>, pomocí které zahájil své marketingové aktivity spojené s mistrovstvím světa. Návštěvníci stránky se dozví zajímavé informace o tomto fotbalovém svátku a také o propagačních akcích společnosti Hyundai - soutěžích o vstupenky, hraní online her a dalších.

Společnost Hyundai Motor Czech, v souvislosti s partnerstvím Hyundai Motor Company s FIFA a UEFA, přijala nabídku Českomoravského fotbalového svazu a v roce 2005 se stala oficiálním partnerem čes-

kategorií. Současný trenér Michal Bílek, manažer reprezentace Vladimír Šmicer a předseda ČMFS Ivan Hašek mají k dispozici SUV ix55. Z dalších modelů to jsou například Santa Fe, Sonata nebo i30. Reprezentační tým také od roku 2005 nosí na svých tréninkových dresech logo Hyundai.

ners signed a new contract that extended the cooperation until 2014. The closest significant football event where Hyundai will provide transportation of national teams and VIP guests is 2010 FIFA World Cup in South Africa that will take place from 11th June to 11th July. Hyundai



Téma / Topic

Obnovou vozového parku k bezpečnějšímu a čistšímu silničnímu provozu

Stárnoucí vozový park v ČR přispívá k větší nehodovosti

České ulice pořád brzdí automobily, které jsou svým stářím spíše veterány pamatující dobu své výroby pouze matně. Ačkoli se v loňském roce zvýšil počet vyřazených automobilů meziročně o 50 % na 251 753, počet osobních vozů ve věku nad 10 let se zvýšil. Ke konci roku představoval 60 % všech v ČR registrovaných vozů (2,63 milionu kusů). To jsou statistiky vyplývající z údajů Sdružení automobilového průmyslu (Sdružení AP). Průměrný věk osobních automobilů registrovaných v Česku je téměř až zarážející - pohybuje se kolem 14 let, což svědčí podle Sdružení AP o dlouhodobě nedostatečné obnově vozového parku. Nevyhovující věková struktura osobních automobilů v ČR má přímý vliv na bezpečnost silničního provozu. Jak vyplývá z údajů Policie ČR i teoretických studií, míra ochrany osádky vozidla je ve starších vozech výrazně nižší a následky nehod jsou tragičtější. Při přepočtu nehod na ujeté kilometry je podíl u starších aut na nehodovosti vyšší. Vyjádřeno opět řečí čísel: Vozy starší deseti let se na nehodovosti osobních aut podílely z 50 procent a na počtu usmrcených měly podíl téměř 64 procent. Ač statistiky mohou znít hroznivě, daný stav je o to horší, že za každým číslem se skrývá skutečný lidský příběh nebo dokonce zmařený život...

Omladit vozový park pomůže komplexní program Sdružení automobilového průmyslu

K cíli obnovy vozového parku v ČR má pomoci přijetí komplexního programu zahrnujícího všechny kategorie vozidel, protože obno-

va vozového parku se týká také nákladních aut nebo autobusů. Problémem se dlouhodobě zabývá expertní skupina složená ze zástupců Sdružení automobilového průmyslu (Sdružení AP), Svazu dovozců automobilů, výrobců automobilů v ČR (HMMC, TPCA i Škoda Auto), Ministerstva dopravy ČR a Ředitelství služeb dopravní policie za Policejní prezidium ČR. Jejím cílem je zvýšit motivaci nakupujících o vozy novějšího data výroby tak, aby provoz byl v Česku bezpečnější a emise rakovinotvorných látek nezamořovaly stále více ovzduší.

„Obnova vozového parku v ČR musí být chápána jako komplex celé řady systémových opatření, z nichž mediálně frekventované „šrotovné“ tvoří jen jednu z jeho mnoha částí,“ vysvětluje Antonín Šípek ze Sdružení AP. Vzhledem k přínosu obnovy vozidel v ČR je zřejmé, že se nejedná o často podsouvanou „podporu jednomu oboru“, ale o celospolečensky žádoucí proces. Pro realizaci obnovy vozového parku by přitom bylo možno aplikovat celou řadu běžně používaných ekonomických nástrojů upravených tak, aby dlouhodobě motivovaly občany k trvalému vyřazování starých, bezpečnostně a ekologicky nevyhovujících automobilů,“ vysvětluje Šípek. Mezi nimi můžeme jmenovat zpřísnění dozoru nad výkonem činnosti STK a SME přes další běžně používané ekonomické nástroje, jako jsou například poplatky při první registraci a přeregistraci starých vozidel, ekologické zóny pro vjezd do měst po další opatření.

„Mnohá opatření a kroky, které naše skupina vyvíjí, jsou dlouhodobé, postupné. Předpokládám proto, že k reálnému splnění našeho cíle obnovy vozového parku dojde nejdříve v roce 2014,“ doplňuje Šípek.

Safer and Cleaner Traffic thanks to the Car Pool Renewal

Aging car pool contributes to higher accident rate

Many cars which are as to their age rather veterans remembering their production time only vaguely are still ploughing Czech roads. Despite the fact that the number of decommissioned cars has increased by 50 pct to 251,753 vehicles in an annual comparison in the last year, the amount of passenger cars older than 10 years has increased. By the end of 2009, it made 60 pct out of all cars registered in the Czech Republic (2.63 million vehicles). At least these are the results that can be read from the Automobile Industry Association (AIA) report. The age of an average passenger car registered in the Czech Republic is nearly striking – it averages 14 years which gives the evidence of insufficient car pool renewal in the Czech Republic in the long term. The inconvenient age of passenger car structure has a direct impact on traffic safety. As it is clear from the Czech Police evidence and the theoretic studies as well, the level of passenger protection is significantly lower in older cars and the accident consequences are fatal more often. The old cars accidents share is moreover higher with old cars in conversion on driven kilometres. Expressed in the language of numbers again: The cars older than 10 years participate by over 50 pct in the accident frequency and their share in lost peoples' lives was 64 pct.

Despite the fact the statistics might appear terrifying, the given state is even worse as there is a real human

story or, what is more, a shattered life behind each number.

A comprehensive program of AIA should help to rejuvenate the car pool

An implementation of a comprehensive program should help to reach the goal of car pool renewal. This program should include all car categories as the car pool renewal does not refer to passenger cars only but applies to trucks and buses as well. An expert group made of AIA members, Car Importers Association, Czech car producers (HMMC, TPCA, Škoda Auto), Ministry of Transportation of the Czech Republic and the Directory of Traffic Police Service for Police Presidium of the Czech Republic deals with this problem persistently. Its aim is to increase the customers' motivation to buy cars of current production date so that the traffic in the Czech Republic is safer and carcinogenic emissions do not pollute the air.

“The car pool renewal must be understood as a set of a whole rank of systematic remedies out of which the frequent scrap money subsidy creates only one of its various parts,“ Antonín Šípek from AIA explains. With regard to the contribution of the car pool renewal in the Czech Republic, it is obvious this cannot be called a support of one branch” but the process desired by all members of our society. For the car pool renewal realization, it could be possible to apply whole rank of commonly used economic tools which should be adapted in the way that they motivate the citizens for sustainable disposing of old cars which are non suitable from the safety and ecological point of view,“ Šípek explains. “

We can mention making MOT and exhaust emission measuring activities supervision stricter and other commonly used economic measures such as fees for the first registration and re-registration of old cars, the ecologic zones for car entrance into the cities and other remedies.

“Many arrangements and steps that our expert group is using are long-lasting and gradual. I expect, therefore, that the real goal of the pool car renewal in the Czech Republic will soonest come into being in 2014,“ Antonín Šípek, AIA director said.



Míra ochrany pasažérů je v nových vozech prověřena v testech Euro NCAP
The level of passenger protection in new cars is checked via Euro NCAP tests

Každé rozhodnutí je v pokeru důležité

Při vyslovení slova poker se nám vybaví atmosféra kasín, kde gentlemani ve smokinu riskují ztrátu pořádného balíku peněz ve společnosti krásných dam. Rozhovor s Martinem Staszkiem nás však přesvědčil, že takto poker vypadá spíše ve filmech. Tato společenská hra totiž není doménou pouze pánů ve smokiních a zdaleka při ní nejde jen o umění mít tu správnou „poker face“.

Jak vnímáš Martine tuto hru ty? Čím tě zaujala?

Je to samo o sobě zábavná hra. Dá se hrát pouze ve dvou hráčích, ale také se můžete utkat až s tisíci protivníky, když se hraje jako velký turnaj. Můžete hrát pouze pro zábavu a zadarmo, ale také zkusit ostatní soupeře obehřát a vyhrát i nemalé finanční částky. Sám jsem hrál zpočátku pouze turnaje zdarma. Pak jsem zkusil levnější hry a nyní už díky svým zkušenostem hraju náročnější hry s vyššími limity. Oblíbil jsem si variantu Texas Hold'em, která je současně nejhranější v hernách. Báví mě hrát naživo i prostřednictvím virtuálního světa internetu.

Je při hře důležité štěstí?

Štěstí hraje velkou roli v jedné hře, kde se podílí 50 procenty na úspěchu hráčů. V dlouhodobém horizontu se ale štěstí vyrovnává a hra je o stylu a umu. Většina lidí považuje poker za hazard, ale hra sama o sobě nutně hazardní být nemusí. Důležité je stanovit si svůj tzv. bankrot limit a hrát za malý zlomek toho, co mám k dispozici. Pak je velká pravděpodobnost návratnosti toho, co do hry vložím, a zvětšuje se šance na výhru. Proto říkám, že když chcete, nikdy se nedostanete do mínusu.

Co dělá z průměrných hráčů ty úspěšné?

Při hře je důležité každé rozhodnutí. Nejlepší hráči umí správně vyhodnotit situaci u stolu, odhadnout, kdo jakým hraje stylem a jak správně využít karet, které jim přišly na ruku. Velký vliv má také to, jak se hráči vnímají navzájem - kdo je jak čitelný, kdo víc riskuje, kdo se drží zpátky... Celá hra je potom o souhrnu všech těchto aspektů. Mezi absolutní světo-



vou špičkou je nejvíc Američanů, ale celkově jsou v průměru lepší Evropané.

Zúčastnil ses už nějakého významného turnaje? A máš nějaké mety, kterých bys chtěl dosáhnout?

Poker hraji tři roky a rád bych se jím živil. Naplno mě motivovaly dva velké turnaje. Prvním byl Irish Open, druhým Evropský Poker Tour, který se pořádá ve Francii. Mým snem by bylo vyhrát velký pohár a zúčastnit se World Series of Poker ve Vegas. Poker hraji zatím po práci, ale rád bych mu věnoval tolik času, jako jiní profesionální hráči.

Martin Staszko, 33 let, pracuje v HMMC od září roku 2007 jako specialista výroby na lakovně, kde je vedoucím směny A. Do práce dojíždí z Trince.

In poker, every decision is important

with higher limits. I have taken a fancy to Texas Hold'em which is the most played one in the casinos nowadays. I like playing face to face or in the virtual space of the internet realm too.

Is good luck important in the game?

The fortune plays a big role in one single game where it contributes 50 pct to the success of players. In the long run, the fortune equalizes and the game depends on style and skills. A lot of people consider this game to be hazardous but the game itself does not have to be gamble at all. It is important to specify your own bankruptcy limit and play only for a small part of what I have at my disposal. Then there is a big probability of recoverability of the money I have put in game and the chance for victory increases. Therefore, I say that when you want you can never get into minus.

What makes from above-average players the successful ones?

Within the play, every decision is important. The best players can correctly evaluate the situation at the desk, estimate the style of the others and think over how to use the cards they have received correctly. How the players perceive one another - who is readable, who risks more, who holds himself back - that is also crucial. The whole play is about the whole sum of these aspects. The world top elite players are mostly represented by the Americans but the European players are better on an average.

Have you ever participated in a tournament? And do you have some goals which you would like to reach?

I have played poker for three years and I would like to make my living with it. I have been fully motivated by two big tournaments. Irish Open was the first one, whereas European Poker Tour held in France was the other one. My dream is to win a big cup and to take part in World Series of Poker in Vegas. Nowadays, I play poker only after work but I would like to spend my time playing it as much as professionals.

Martin Staszko, 33 years, has been working in HMMC since September 2007. He is a Production Specialist and a Team Leader of the A shift at the Paint Shop. Martin Staszko comes from Trinec.

While saying the word poker, an atmosphere of casinos where gentlemen in tuxedos risk a loss of a pretty packet in the company of beautiful ladies comes into our mind. The interview with Martin Staszko convinced us that this is the way the poker looks like in films. Anyway, this party game is no longer a domain of men in tuxedos and by far it is not only about the art of having the right "poker face".

How do you perceive this game, what holds your interest in it?

The game itself is very enjoyable. It could be played by two players but you can compete with up to thousands of competitors when a big tournament is played. You can play for fun and for free but you can try to slam other players and win not only small amounts of money. I myself used to play the tournaments for free in the beginning. After that I have tried the cheaper games and now, thanks to my practice, I play more difficult games

Co byste měli vědět o... What you should know about....

... STRAVOVÁNÍ

- Podpora stravování (zajištění jídel, stravenky) je poskytována nad rámec zákonných povinností zaměstnavatele.
- Česká jídla se dováží z kuchyně sídlící v Ostravě a korejská jídla jsou připravována v kuchyni v Administrativní budově.
- V kantýnách HMMC je zaveden bezobjednávkový systém. I přes tuto skutečnost musí být po celou dobu výdeje zachován výběr ze tří českých menu (zařazení náhradního menu v případě potřeby).
- Zaměstnanec HMMC má nárok na jedno dotované menu denně. V případech, kdy zaměstnanec není zajištěno dotované jídlo, vzniká mu nárok na stravenku (neděle, svátky apod.).
- Provoz jídelen je upravován podle aktuální vytíženosti nebo potřeb zaměstnanců (hromadné přesčasy, odpolední směny apod.).
- Provoz na halách 9:40 – 10:50 (denní směna) a 01:05 – 02:15 (noční směna).
- Provoz v Administrativní budově 10:00 – 12:00 (korejské menu) a 10:50 – 12:00 (české menu).
- Stravování pro zaměstnance HMMC je zajišťováno v 6 závodních kantýnách pro denní směnu a ve 4 kantýnách pro noční směnu.
- V případě jakýchkoliv stížností týkajících se vydávaných jídel (gramáž, teplota, apod.) postupujte, prosím, podle Reklamačního řádu, který je vyvěšen na všech kantýnách.



... CATERING

- Catering support (providing catering service, meal vouchers) is afforded beyond the employer duties.
- Czech meals are delivered from a kitchen in Ostrava. Korean meals are prepared in HMMC Administration building kitchen.
- The non-order way is used at HMMC canteens. Despite this fact an option of three Czech meals must be secured during the whole output (substitutive menu will be provided when needed).
- HMMC employee has the right to get one subsidized menu a day. When subsidized meal cannot be provided employee will receive a meal voucher (Sundays, public holidays etc.).
- Canteens operation is arranged according to actual utilization or employees' needs (overtimes, afternoon shifts etc.).
- Operation at shops 09:40 – 10:50 (day shift) and 01:05 – 02:15 (night shift).
- Operation in Administration building 10:00 – 12:00 (Korean menu) a 10:50 – 12:00 (Czech menu).
- Catering for HMMC employees is provided in 6 company canteens for a day shift and 4 canteens for a night shift.
- In case of any complaints concerning meals (weight, temperature etc.), please follow the Claim Rules that are available in all company canteens.

Benefits – novinky

Možná jste zaznamenali, že v průběhu března došlo v oblasti benefitů k několika změnám. Mezi ty významnější patří:

- zahájení spolupráce s finanční a poradenskou společností AWD

- rozšíření spolupráce s pojišťovnou Allianz a cestovní kanceláří ČEDOK.

V rámci sjednávání **penzijního připojištění** na pracovišti spolupracujeme s novým partnerem – finančně-poradenskou společností **AWD ČR**. Konzultanti AWD jsou připraveni Vám poradit s výběrem vhodného penzijního připojištění, případně Vám pomohou s poskytováním příspěvku HMMC na stavějící smlouvu o penzijním připojištění. Nově můžete využívat služeb AWD v oblasti **nezávislého poradenství** při optimalizaci privátních financí. Tyto služby jsou pro zaměstnance HMMC zcela zdarma. Se zástupci AWD se můžete potkávat vždy v úterý a čtvrtek od 13:30 - 15:00 na recepci u hlavní vратnice nebo je můžete

kontaktovat na níže uvedených telefonních číslech.

V rámci sjednávání **životního pojištění Allianz** nově spolupracujeme se zástupkyněmi paní Michaelou Krpelíkovou a Lenkou Drobkovou. Spolupráce s panem Michalem Králem byla ukončena. S reprezentanty Allianz se můžete setkat každé pondělí a středu od 13:30 - 15:00 na recepci u hlavní vратnice. Pokud Vám tyto termíny nevyhovují, můžete si se zástupkyněmi Allianz sjednat schůzku na některé z poboček v Orlové, Karviné, Havířově nebo Českém Těšíně.

UPOZORNĚNÍ: V případě sjednání životního pojištění Allianz u jiného zástupce Vám nemusí být poskytnut příspěvek HMMC.

ČK ČEDOK s platností od 1. dubna 2010 poskytuje zaměstnancům HMMC 5%-10% slevy ze základní ceny zájezdů. Podrobnější informace najdete v HMMC Express č. 95 a také na Intranetu v sekci Benefits.

AWD kontakty:

Jiří Horák	Tel: 605 701 091	jiri.horak@awdcr.cz
Kateřina Baďurová	Tel: 737 008 541	katerina.badurova@awdcr.cz
Natalia Molinek	Tel: 608 886 018	natalia.molinek@awdcr.cz
Jarmila Kubicová	Tel: 736 499 317	jarmila.kubicova@awdcr.cz

Allianz kontakty:



Lenka Drobková
Tel: 773 188 880
lenka.drobkova@allianz.cz
Havířov, Český Těšín



Michaela Krpelíková
Tel: 773 232 332
michaela.krpelikova@allianz.cz
Orlová, Karviná

Benefits – Novelties

You may have noticed that some changes concerning benefits occurred during March. Those more important are:

- launching cooperation with financial and consulting company AWD

- spread of cooperation with Allianz insurance company and ČEDOK travel agency.

We cooperate with a new partner - financial and consulting company **AWD Czech Republic** - within **pension insurance** arrangement at workplace. AWD consultants are ready to advise you on the choice of an appropriate pension insurance or they can help you with providing the HMMC benefit for a current pension insurance contract. Recently you can also use AWD services concerning **independent consultancy** focused on optimization of private finances. These services are free of charge for HMMC employees. Consultancy meetings with AWD representatives take place on Tuesday and Thursday from 13:30 - 15:00 at the main gatehouse reception or

you can contact them on phone numbers stated below.

Lately we started to cooperate with representatives Michaela Krpelíková and Lenka Drobková within **Allianz life insurance** arrangement. The cooperation with Michal Král has expired. Allianz representatives are available on every Monday and Wednesday from 13:30 - 15:00 at the main gatehouse reception. If these terms are not suitable for you, do not hesitate to arrange a meeting with them at one of these branch offices in Orlová, Karviná, Havířov or Český Těšín.

NOTICE: The HMMC benefit does not have to be provided if you arrange a life insurance with some other Allianz representative.

Starting 1st April 2010 **ČEDOK travel agency** provides 5%-10% discounts from the basic price of its tours to HMMC employees. You can find detailed information in HMMC Express no. 95 and also on Intranet - Benefits section.

Představujeme korejské restaurace: Kim - čí



V prvním dílu seriálu o korejských restauracích v našem regionu se podíváme do té nejbližší závozu HMMC, do restaurace Kim-čí ve Frýdku-Místku na adrese Nové Dvory 1940 (dříve bylo toto místo známé jako „Ranch Paradise“). Příjezdová cesta vede buď mezi rodinnými domky od kruhového objezdu u exitu z R-48 na Interspar nebo od obce Dobrá (odbočka u restaurace „U Hučky“).

Srubová stavba zvenku neprošla žádnou zásadní změnou, ale interiér je kompletně předělán a doplněn o prvky tradiční korejské architektury. Současné restaurace jsou i tři oddělené salony s impozantním výhledem na Lysou horu, ve kterých můžete pojišť skutečně stylově, a to vsedě na zemi kolem nízkého stolu. Restaurace je čistá, do

sálu nepronikají pachy a hluk z kuchyně, toalety jsou vzorně uklizené.

Jídelní lístek obsahuje klasická korejská jídla, nejoblíbenější jsou různé sestavy masa, které si hosté sami opékají na plynovém grilu na stole, např. na tenké plátky nakrájené syrové vepřové a k tomu žampiony a stroužky česneku nebo marinované hovězí, tzv. bulgogi. Stůl vám bude zcela automaticky zastaven miskami s kim-čí, nakládanou ředkvi, čerstvými a kvašenými saláty, omáčkami a dipy, pomocí kterých si dotvoříte nejen jídlo, ale doslova každé sousto. Na závěr přijde polévka a rýže a úplně nakonec něco sladkého, třeba rýžový odvar se skořicí, který má mimořádně příznivé účinky na trávení – po opulentní večeři v restauraci Kim-čí to opravdu budete potřebovat.

We introduce Korean Restaurants: Kim - Chi

In the first volume of our serial about Korean restaurants in our region we will take a closer look at the nearest one to the HMMC plant, restaurant Kim-Chi in Frýdek-Místek, located at Nové Dvory 1940 (former „Ranch Paradise“). Access to the place leads either through the family houses from a roundabout by the exit from R-48 to Interspar or from Dobrá (branch by the restaurant „U Hučky“).

Log house has not been reconstructed from the outside but the interior has been refurbished completely with added elements of a traditional Korean architecture. There are also three separated lounges in the restaurant with a magnificent view of Lysá hora, in which you can eat in style: seated on the ground around a low table. Restaurant is clean, no smells and noise

leak from the kitchen, toilettes are clean and tidy.

Menu includes traditional Korean meals, most popular are various combinations of meat, which guests roast by themselves on gas grills on the tables, e.g. thin slices of raw pork with mushrooms and cloves of garlic or marinated strips of beef – “bulgogi”. Your table will be fully covered with bowls and plates with kim-chi, pickled radish, fresh and fermented salads, sauces and dips which will enable you not to accomplish only your meal but literally every bite. Then come soup and rice and something sweet finally: how about some sweet boiled rice with cinnamon? It is a great stimulator of digestion – and you will need it for sure after a lavish dinner at the Kim-Chi restaurant.



Ing. MUDr. Miroslav Přádka, Ph.D. – ředitel nemocnice ve Frýdku-Místku

Dr. Miroslav Přádka – director of a hospital in Frýdek-Místek

O krátké zhodnocení oběda v restauraci jsme požádali ředitele nemocnice ve Frýdku-Místku, Ing. MUDr. Miroslava Přádka, Ph.D.:

Je to vaše první setkání s korejskou kuchyní?

Ne, už jsem měl tu možnost při pracovní cestě do Soulu a také v jídelně při návštěvě závodu Hyundai.

Věděli jste, že ve Frýdku-Místku a okolí je několik korejských restaurací?

Ano, zaznamenal jsem je, ale zatím jsem ještě v žádné nebyl.

Jak se vám líbilo tady v Kim-čí?

Restaurace je velmi příjemná a jídlo bylo vynikající. Navíc, pokud to mohu posoudit jako lékař, korejská strava je optimálně vyvážená a velmi zdravá. Určitě se sem vrátím i s přáteli, protože mít takovou exotiku za rohem je přece výborné.

We asked Dr. Miroslav Přádka, director of a hospital in Frýdek-Místek, to sum up his lunch in this restaurant:

Was it your first encounter with a Korean food?

No, I have experienced it already during my business trip to Seoul and also in a canteen when I visited the Hyundai plant.

Did you know about Korean restaurants in Frýdek-Místek and its vicinity?

Of course, I have noticed them but I have not visited any of them yet.

How do you like it here in Kim-Chi?

The restaurant is very nice and the food was marvelous. Moreover, seen through the lens of a doctor, Korean food is perfectly balanced and very healthy. I will return here with my friends for sure because it is great to have such an exotic place just round the corner, isn't it?

Otevírací doba / Opening hours

Po / Mon	Zavřeno / Closed
Út – Sob // Tue – Sat:	17 – 22
Ne / Sun:	11 – 22

V letní sezóně bude možnost venkovního posezení s korejskými specialitami na grilu.

There will be a garden open with a typical Korean barbecue in summer season.

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Plešatá zpěvačka Bald Singer	16. 4. (18:00)	Divadlo Petra Bezruče Petr Bezruč Theatre	divadelní představení theater performance
Moribundus	16. 4. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
BK NH Ostrava X BC Kolín	17. 4. (17:30)	Bonver Arena	utkání Mattoni NBL Mattoni NBL match
Giacomo Puccini - La Bohème	17. 4. (19:00)	Dům kultury města Ostravy House of Culture, Ostrava	opera
Broučci Bugs	18. 4. (10:00 - 15:00)	Divadlo loutek Ostrava Theatre of Puppets, Ostrava	dětské představení performance for children
Bobby McFerrin - VOCABuLarieS	24. 4. (20:00)	ČEZ Arena	koncert concert
Den Země 2010 Day of Earth 2010	24. 4. (11:00)	Hornické muzeum OKD OKD Mining Museum	akce pro všechny event for everybody
Taneční večery Dancing Evenings	25. 4. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Centre	
FC Vítkovice X FC Tescoma Zlín	30. 4. (17:00)	Vítkovice Arena	fotbalový zápas football match
FC Baník Ostrava X AC Sparta Praha	1. 5. (16:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Tomáš Záborec - obrazy Tomáš Záborec - Paintings	1. 4. - 31. 5.	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	výstava exhibition
Ostravský autosalon Wevi Wevi Ostrava Motor Show	7. 5. - 9. 5. (09:00 - 18:00)	Výstaviště Černá louka Černá louka Fairground	výstava aut motor show
Společně pro bezpečnější Ostravu Together for Safer Ostrava	7. 5. (10:00)	v okolí Domu kultury Akord around Akord House of Culture	nová preventivně-výchovná akce pro všechny new preventive and educational event for everybody
10. narozeniny klubu Fabric 10 th Birthday of Fabric Club	14. 5. (20:00)	Klub Fabric Fabric Club	taneční párty dance party

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

		4		1	9			6
							5	
						3		
1			8	4	3		9	2
9	2							
								7
	3		7					
		6	1			5		
5	9			6			8	3

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že...?

Na serveru AutoTrader.com byl největší zájem o Sonatu

Zcela nový model střední třídy Hyundai Sonata byl v březnu nejčastěji prohlíženým vozem své kategorie na internetové stránce AutoTrader.com. Vůbec poprvé tak Sonata předčila své soupeře, např. Hondu Accord, Toyotu Camry nebo Nissana Altimu. Portál AutoTrader.com v březnu zaznamenal unikátních 16,5 milionu návštěvníků, což je nejvyšší počet v jeho historii.



Did you know that...?

Sonata Most-viewed on AutoTrader.com

Hyundai's all-new Sonata midsize sedan was AutoTrader.com's most-viewed vehicle in its class during the month of March. For the first time ever, Sonata surpassed competitors that include Honda Accord, Toyota Camry and Nissan Altima. AutoTrader.com recorded 16.5 million unique monthly visitors in March, the highest traffic the company had ever experienced.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145